

В. Н. Александренко

**Собрание важнейших
трактатов и конвенций,
заключенных Россией с
иностранными державами**

1774-1906

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
В11

В. Н. Александренко
В11 Собрание важнейших трактатов и конвенций, заключенных Россией с иностранными державами: 1774-1906 / В. Н. Александренко – М.: Книга по Требованию, 2021. – 602 с.

ISBN 978-5-4241-5395-2

ISBN 978-5-4241-5395-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

(онъ умеръ 14 дек. 1713 г.); дальнѣйшее изданіе трактатовъ продолжено было его помощникомъ Робертомъ Сандерсономъ (т. XVI—XX) и доведено лишь до 1654 г.¹⁾; Собраніе Раймера — одинъ изъ первыхъ сборниковъ, утилизировавшій богатѣйшія данныя Лондонскаго Государственнаго архива. За Раймеромъ слѣдуютъ другіе сборники, печатавшіеся въ Голландіи, гдѣ происходили конгрессы Нимвегенскій и Рисвикскій и гдѣ вскорѣ собрался и Утрехтскій конгрессъ. Эти сборники издаются предприимчивыми книгопродавцами, ихъ исправляютъ французскіе протестанты, оставившіе родину вслѣдствіе отмены Нантскаго эдикта. Таковъ сборникъ редактированный Жакомъ Бернардомъ²⁾ (1658—1718) французскимъ эмигрантомъ, бывшимъ впослѣдствіи профессоромъ въ Лейденѣ.

Вскорѣ потребовалось болѣе полное изданіе, къ участию въ которомъ былъ приглашенъ Дюмонъ³⁾. Благодаря его содѣйствію были списаны документы въ государственныхъ архивахъ Парижа и Берлина. Такъ появилось это большое собраніе: *Corps universel diplomatique* (8 т. 1726—1731), продолженное Барбейракомъ и Руссе (1739). Эти собранія трактатовъ не только служили практическимъ цѣлямъ, но богатствомъ своего содержанія открывали путь для положительной разработки науки международного права. Наиболѣе виднымъ представителемъ этого направленія во второй половинѣ XVIII в. является Георгъ Мартенсъ: для него собраніе и изученіе трактатовъ

¹⁾ Сборникъ Р. былъ переведенъ въ Гаагѣ (1737—1745), и затѣмъ въ 1816—1863 начала его издавать Архивная коммиссія (*Record Commission*), но изданіе не было окончено (вышло только 4 т.). Указатель (*Syllabus*) въ 2 т. составленъ Гарди. (*Th. Duffus Hardy*).

²⁾ (*Bernard*) *Recueil des traités de Paix, de Trêve, Amsterdam* 1700, въ 4 т. (1-й док. съ 536—1500; 2—1500—1600; 3 до 1660 и 4—до 1700), инициаторомъ изданія былъ книгопродавецъ Андрей Метенсъ (*A. Moetjens*).

³⁾ Д. пользовался и собраніемъ Раймера. По примѣру Раймера и Дюмона въ Испаніи *A. Bertodano* издалъ въ 12 т. *Collección de los Tratados de España Madrid* 1740—1752.

имѣло не только практическое значеніе (какъ руководство для студентовъ, дипломатовъ), но и научное—какъ матеріалъ для конструкціи положительнаго международнаго права и для выясненія политической системы, опредѣляющей внѣшнія отношенія государствъ между собою. Съ этой точки зрѣнія сборникъ Дюмона уже устарѣлъ и Мартенсъ предпринялъ изданіе тракт. болѣе близкихъ къ современной жизни (съ 1761 г.) Г. Мартенсъ успѣлъ издать 7 т. своего сборника и 4 т. добавленія¹⁾. Собраніе трактатовъ начатое Г. Мартенсомъ съ успѣхомъ продолженное— сначала его племянникомъ Карломъ Мартенсомъ затѣмъ и другими лицами (Заалфельдомъ, Миргардомъ и Штеркомъ) въ настоящее время одинъ изъ важнѣйшихъ источниковъ для изученія положительнаго международнаго права. Послѣ Мартенса въ отдѣльныхъ государствахъ²⁾ стали выходить національные сборники трактатовъ, какъ общіе, такъ и спеціальные по отдѣльнымъ вопросамъ (о выдачѣ преступниковъ, морскому праву, о консулахъ и проч.).

¹⁾ Martens G. F. Recueil des traités depuis 1761 перв. изд. Göttingue 1791—1801, вт. 1817—1834 (8 т.) Martens Ch. Saalfeld et Murhard. Nouveau Recueil depuis 1808. Göttingue 1817—1842,—19 том. Nouveau Suppléments G. 1839—1842, 3 т. Martens Ch. Murhard, Pinhas, Ch. Samwer, Hopf Nouveau Rec. I sér. Göttingue 1843—1875, 20 т.—Störk, 2 sér Göttingue, Leipzig 1887—1906, 32 т.

²⁾ Важнѣйшіе изъ нихъ: въ *Австріи* Neumann Plason т. I—XXII (нов. с. т. XVI; 1855—1903); въ *Англіи* Hertzslet, Col. of treaties т. I—LXIV и Map of Europe т. I—IV (съ карт. иллюстр. трактаты для XIX ст.) въ *Бельгіи* Garcia de la Vega (т. I—IV, 1889) и др.; въ *Даніи* Danske Tractater оф. изд. 47. 1874—85; въ *Испаніи* Оливарта въ 8 т. 1890—1899; въ *Италіи* оф. изд. въ 12 т. 1865—1892; дѣйств. изд. проф. Пальма; въ *Нидерландахъ* Lagemans'a (I—X; 1889; *Португаліи* Santarem'a и Borges da Castro 8 т. (Лиссабонъ 1856—68) прод. Viker'a (IX—XXX), 1872—79; въ *Румыніи*—Djuvara, *Франціи* De Clercq'u'a; въ *Турціи* нов. Gabr. Effendi Noradounghian'a, 1887—1903; въ *Швеціи* и *Норвегіи* Rydberg'a. Для *Съв. Амер.* Coed. Шт. оф. изд. Unit. St. Treaties and Conv. 1889 и дѣйств. 1899 г.; для *Китая* W. F. Mayers 3 изд. Шанхай 1901 (на фр. яз.) и *Японіи* Treaties... by the Foreign Office (офф.) Tokio 1899.

По примѣру европейскихъ государствъ и въ Россіи во второй половинѣ XVIII вѣка пробуждается интересъ къ собранію и изданію государственныхъ актовъ и международныхъ договоровъ. Съ 1773 года Н. И. Новиковъ началъ собирать и списывать разнаго рода дипломатическіе акты и многіе изъ этихъ напечаталъ въ своей Древней Росс. Вивлюэикѣ (вых. съ 1783). Путемъ ознакомленія русскаго общества съ этими документами Новиковъ думалъ содѣйствовать развитію и укрѣпленію національнаго самосознанія. Мысль объ изданіи въ свѣтъ международныхъ договоровъ не была чужда и правительству. Указомъ 28 января 1779 года¹⁾ даннымъ коллегіи иностр. дѣлъ повелѣно было: „для россійской исторіи стараться учинить собраніе всѣхъ нашихъ древнихъ и новыхъ публичныхъ трактатовъ, конвенцій и прочихъ тому подобныхъ актовъ по примѣру Дюмонова Дипломатическаго корпуса, которое и поручить находящемуся въ Москвѣ надъ коллежскимъ архивомъ стат. совѣт. Миллеру”. Вскорѣ дипломатическимъ представителямъ при иностранныхъ дворахъ предписано было собрать въ мѣстахъ ихъ пребыванія торговые трактаты, тарифы и выслать ихъ въ Петербургъ „при первомъ удобномъ случаѣ”²⁾.

Миллеръ былъ очень старъ для успѣшнаго выполненія предложенной ему работы³⁾, и онъ успѣлъ лишь подготовить

¹⁾ Книга штат. въ перв. Пол. с. в. № 14334; Собр. гос. грам. и договоровъ Москва 1813 ч. I предисловіе. Очеркъ дѣятельности Ком. печ. грамотъ и договоровъ. Москва 1877 стр. 2 и слѣд.

²⁾ Реск. въ Симоливу въ Лондонъ 3 сент. 1781 (Арх. Лонд. мис. св. 112) и др.

³⁾ Миллеръ Герардъ Фридерикъ род. 18 окт. 1705 ум. 11 октября 1783. Онъ успѣлъ выслать въ Петербургъ въ 1780 собраніе дѣлъ Цесарскаго двора (1486—1519); 1781 — собраніе переговоровъ между Россіей и Пруссіей (1517—1700), и такое же собраніе съ Даніей (1492—1562). Подлинники и сочиненія Миллера хранятся въ Москов. Арх. мис. ин. д. См. Алфавитъ сод. въ книг. Моск. ин. кол. архива вход. и исход. дѣлъ матеріалъ съ 1720—1813 соч. Вантышъ Каменскимъ въ Моск. Арх. Мис. и. д. Энциклоп. сл. Брокгауза т. XIX, 300—301.

учениковъ (Стриттера и Бантышъ-Каменскаго), къ тому же и планъ работы намѣченный имъ былъ слишкомъ широкъ. Миллеръ полагалъ не ограничиваться однимъ официальнымъ текстомъ трактатовъ, но прибавить къ нимъ историческія объясненія, посольскія конференціи и отвѣты посламъ „съ русской стороны“. Но запросъ Миллера кол. ин. д. 27 мая 1779 послѣдовалъ такой отвѣтъ: „считать излишнимъ присоединять свои какія либо наставленія... если же понадобятся какіе либо секретные и публичные акты, то таковые ему будутъ доставлены съ означеніемъ, какіе изъ нихъ должны быть сохранены въ непроницаемой тайнѣ“. Часть впрочемъ работы на нѣмецкомъ языкѣ Миллеръ препроводилъ въ кол. иностр. дѣлъ при донесеніи отъ 20 апрѣля 1780 г. Такъ какъ Миллеръ жаловался коллегіи (въ письмѣ отъ 13 мая 1779) „не умножающуюся отъ старости слабость“—7 окт. того же года ему назначенъ былъ помощникъ Іоаннъ-Готгильфъ Стриттеръ¹⁾. Его также интересовалъ вопросъ о методѣ изданія трактатовъ. Слѣдуя традиціямъ Миллера онъ не находилъ цѣлесообразнымъ печатать одни трактаты въ хронологическомъ порядкѣ, считалъ недостаточными историческіе комментаріи и объясненія, но хотѣлъ, чтобы текстъ трактатовъ сопровождался изложеніемъ полной картины предшествовавшихъ иногда даже въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ дипломатическихъ переговоров²⁾. Подобный трудъ въ то время былъ не по силамъ кому бы то ни было и потому Стриттеръ ограничился синхроническимъ (т. е. сокращеннымъ) описаніемъ дипломатическихъ сношеній съ отдѣльными дворами, начиная съ древнѣйшихъ временъ и до царствованія Петра Великаго. Въ 1811 г. по Высочайшему повелѣнію учреждена была при Московскомъ Архивѣ кол. ин. д. Комиссія печатанія Государствен-

¹⁾ Род. 10 окт. 1740 ум. 19 февр. 1801; въ Арх. прибылъ 1779 и послѣ смерти М. завѣдывалъ архивомъ до своей отставки (7 янв. 1800).

²⁾ См. его введеніе написанное 17 сент. 1784 г. на нѣм. яз. при рук. соч. *Verhandlungen zwischen Russland und England 1553—1607*, I Band Moskau 1784.

ныхъ грамотъ и договоровъ, о чемъ особенно заботился государственный канцлеръ гр. Н. П. Румянцевъ, считавшій, что трактаты нужно печатать „по плану Дюмона” т. е. въ хронологическомъ порядкѣ. Документы были собраны Н. Н. Баятышъ-Каменскимъ, 3 мая 1811 докладъ о печатаніи ихъ удостоился Высочайшаго утвержденія и въ 1813 г. была уже издана первая часть Собранія Государственныхъ грамотъ и договоровъ¹⁾. Какъ и въ послѣдующихъ томахъ большинство актовъ въ этомъ собраніи не международнаго, а государственнаго содержанія.

Нѣсколько лѣтъ спустя были изданы: Министерствомъ ин. д.: „Документы для исторіи дипломатическихъ сношеній Россіи съ западно-европейскими державами отъ заключенія всеобщаго мира въ 1814 до конгресса въ Веронѣ”, С.-Петербургъ 1821 въ 2 т.; и Морскимъ минист.: Собраніе трактатовъ, конвенцій и др. актовъ, заключенныхъ Россіею съ европейскими и азійскими Державами, а также съ Сѣверо-Ам. Соед. Шт. 1845 (и приб. 1847, 1858, 1862, 1868 и 1874). Съ 1874 г. начало выходить Собраніе трактатовъ проф. Ф. Ф. Мартенса²⁾ съ вводными историческими очерками, составленными на основаніи донесеній русскихъ дипломатическихъ агентовъ. Дополненіемъ къ нимъ служитъ изданный Мин. ин. д.: „Сборникъ дѣйствующихъ трактатовъ конвенцій и соглашеній, заключенныхъ Россіею съ другими государствами и касающихся различныхъ вопросовъ частнаго международнаго права”. С.-Петербургъ 1889—1896 въ 4 т. Въ 1889 г. Министерство ин. д. издало „Сборникъ договоровъ Россіи съ Китаемъ 1689—1881”; и въ 1900 г. „Сводъ междуна-

²⁾ Собраніе Госуд. грамотъ и договоровъ хранящихся въ госуд. код. иностр. дѣлъ, часть I—V, Москва 1813—1894. Предпринимая это изданіе гр. Румянцевъ желалъ видѣть напечатанными глав. образомъ документы по внѣшнимъ сношеніямъ Россіи, чтобы этимъ „способствовать образованію чиновниковъ вновь посвящающихъ себя дипломатическому служенію“.

¹⁾ Собраніе трактатовъ и конвенцій заключ. Россіею съ иностранными державами. Т. I—IV съ Австріею; V—VIII—съ Германіей; IX—XII—съ Англіей; XIII—XIV (1905)—съ Франціей.

родныхъ постановленій, опредѣляющихъ взаимныя отношенія между Россією и Китаемъ, 1689—1897”.

Въ настоящее время, когда въ Петербургѣ открываются засѣданія Государственной Думы, можно надѣяться, что послѣдующія изданія трактатовъ будутъ содержать въ себѣ не сухой только текстъ договоровъ, но и тѣ дипломатическіе акты, которые издаются въ западно-европейскихъ государствахъ подъ именемъ Синихъ, Бѣлыхъ, Желтыхъ и тому подобныхъ книгъ.

Заканчивая этотъ трудъ долгомъ считаемъ выразить свою благодарность Императорскому Варшавскому Университету за ого изданіе, и г. служащимъ въ Московскомъ Архивѣ Мин. Ин. д. за ихъ добросоудѣйствіе и полезныя указанія въ теченіе многолѣтнихъ нашихъ занятій въ Архивѣ.

Проф. В. Александренко.

Г. Варшава
Апрѣля 27, 1906.

ОТДѢЛЪ I.

Трактаты политическіе.

№ I.

Трактатъ, заключенный между Россіей и Турціей при Кучукъ - Кайнарджи ¹⁾ 10 іюля 1774 г. ²⁾.

Ст. 2. Взаимное возвращеніе укрывшихся. 4. Право строить крѣпости, города и пр. 5. Дипломатическое представительство въ Константинополѣ. 7, 14. Защита православной вѣры и храмовъ въ Турціи. 8. Свободное посѣщеніе Іерусалима. 11. Свобода торговаго мореплаванія. 18 — 21. Территоріальныя уступки. 25. Обѣтъ военнопленныхъ. 27. Ратификація. 28. Прекращеніе военныхъ дѣйствій.

Арт. 2. Если по заключеніи сего трактата и по разнѣ ратификацій нѣкоторые изъ подданныхъ обѣихъ Имперій, учина какое либо тяжкое преступленіе, преслушаніе, или измѣну, захотятъ укрыться или при-

¹⁾ Это трактатъ первостепенной важности, значеніе котораго сознавалось уже современниками (императрицей Екатериной II въ манифестѣ 17 марта 1775, нап. въ Пол. собр. зак. № 14274; Тугутоми въ деп. изъ Константинополя въ Вѣну отъ 3 сент. 1774; ст.-секр. Суффолькомъ въ депешѣ къ Гунингу въ Петербургъ отъ 14 севр. 1775 и др.). Ближайшимъ образомъ онъ: 1) открылъ собою новую эру сношеній Россіи съ Турціей, упразднивъ (по ст. 22) все прежніе трактаты; 2) далъ основаніе Россіи для авторитетнаго вмѣшательства въ интересахъ защиты православія и славянскихъ народностей Турціи. Нѣкоторая неясность и неполнота этихъ статей (7 и 16 п. 10) объясняются тѣмъ, что трактатъ былъ заключенъ спѣшно „безъ всякихъ обрядовъ министеріальныхъ, а единственно скорою хваткою военною“ (ред. Румянцева 17 іюля т. г.). 3) Трактатъ обезпе-

бѣгнуть къ одной изъ двухъ сторонъ: таковыя ни подъ какимъ претекстомъ не должны быть приняты, ниже охранены, но непосредственно должны быть возвращены, или по крайней мѣрѣ выгнаны изъ области той державы, въ коей они укрылись, дабы отъ подобныхъ зловредниковъ не могла причиниться или родиться какая либо отуда или излишнiе между двумя имперiями споры, исключая только тѣхъ, кои въ Россiйской Имперiи приняли христіанскій законъ, а въ Оттоманской Имперiи приняли законъ магометанскій¹⁾. Равнымъ образомъ, если нѣкоторые изъ подданныхъ обѣихъ имперiй, какъ христіане, такъ и магометане, учиня какое либо преступленіе, или иное что по какой бы то причинѣ ни было—изъ одной Имперiи прибѣгнуть въ другую, таковыя, когда будутъ требованы, непосредственно должны быть возвращены.

Арт. 4. Съ естественнымъ всякой державы правомъ сходствуетъ дѣлать въ собственныхъ земляхъ своихъ таковыя распоряженiя, каковыя за благопристойныя оными найдутся: въ слѣдствіе чего предоставляется взаимно обѣимъ Имперiямъ полная и безпредѣльная вольность строятъ вновь въ областяхъ и границахъ своихъ въ таковыхъ мѣстахъ, каковыя найдутся удобными, всякаго рода крѣпости, города, жилища,

чиль Россiи выгоды приобрѣтенныя по капитуляціямъ Франціей и Англіей (ст. 11), и вмѣстѣ съ трактатомъ 1783 г. содѣйствовали развитію торговыхъ сношенiй съ Турціей и учрежденію многихъ русскихъ консульствъ на Востокѣ. 4) Онъ подготавливалъ присоединеніе Крыма къ Россiи, что давало ей свободное плаваніе по Черному и Азовскому морьямъ, сбытъ произведенiй южной Россiи — тѣ выгоды, которыя приобрѣлъ Петръ Великій для сѣвера съ присоединеніемъ областей Балтійскихъ. Съ того времени русскій военный флагъ сталъ развѣваться на Черномъ морѣ. Въ 1775 г. Адмиралтействъ-коллегія получила указъ 11 дек. устроить въ Днѣпр. лиманѣ близъ мѣста, назыв. Глубокая пристань—верфь и гавань для 20 судовъ. Въ 1778 основанъ городъ Херсонъ и тогда же возложены крѣпость и верфь. Въ 1785 г. утверждёнъ былъ первый штатъ Черноморскаго флота. Литературу вопроса у Вильбасова Ист. Екатерины II т. XII ч. II, стр. 536; Zinkeisen Gesch. d. Osm. R. V, 958; Рус. Арх. 1879, № 10, стр. 137—172; Жигаревъ, Рус. политика въ вост. вопросѣ, Москва 1896 въ перв. т. стр. 193 и слѣд. Holland Studies in International Law, Oxford 1898 (О Куч. Кайн. мирѣ 203 — 210; интересная таблица общ. пост. срав. съ посл. трактатами на стр. 225). Wurm, Diplom. Geschichte der Orient. Frage Leipzig 1858 (дальн. вст. дипл. переговоров.).

²⁾ П. с. з. т. XIX (1770—1774) № 14164.

¹⁾ Еще въ сношенiяхъ съ татарами, Швеціей, Польшей плѣнные, принявшіе православіе, не возвращались. Ст. 2 распространила и на преступниковъ это правило.

зданія и селенія, равно какъ подчинять или поновлять старыя крѣпости, города, жилища и прочее.

Арт. 5. По заключеніи сего блаженнаго мира и по возобновленіи содѣйствию ной искренней дружбы, Россійскій Императорскій Дворъ будетъ всегда при Блистательной Портѣ имѣть втораго ранга министра, то есть посланника, или полномочнаго министра, Блистательная же Порта употребить въ разсужденіи его характера все то вниманіе, и уваженіе, которыя наблюдаются къ министрамъ отличнѣйшихъ державъ, и во всѣхъ публичныхъ функціяхъ помянутый министръ долженъ слѣдовать непосредственно за цесарскимъ министромъ, если онъ въ равномъ съ нимъ характерѣ; когда же другаго, то есть большаго, или меньшаго, тогда непосредственно долженъ онъ слѣдовать за голландскимъ посломъ, а въ небытность онаго за венеціанскимъ ¹⁾).

Арт. 6. Если кто нибудь изъ находящихся въ дѣйствительной службѣ министра Россійской Имперіи, во время его при Блистательной Портѣ пребыванія, учиня какую либо покражу, важное преступленіе, или непристойное, наказаніе заслуживающее, дѣло, для избѣжанія помянутаго наказанія захочетъ сдѣлаться туркомъ: таковой, хотя и не долженъ быть отвергнутъ, однако, по учиненіи ему достойнаго наказанія, должно въ цѣлости возвратить покраденныя вещи, сходственно съ объявленіемъ министра; таковыя же, которые захотятъ сдѣлаться магометанами, въ пьянствѣ не должны быть въ магометанскій законъ приняты, развѣ по прошествіи его пьянства, и когда память его прійдетъ въ естественное свое состояніе, но и тогда послѣднее его признаніе должно сдѣлано быть въ присутствіи присланнаго отъ министра переводчика ²⁾ и нѣсколькихъ безпристрастныхъ мусульманъ.

Арт. 7. Блистательная Порта объявляетъ твердую защиту христіанскому закону и церквамъ онаго, равнымъ образомъ дозволяетъ министрамъ Россійскаго Имперскаго Двора дѣлать по всѣмъ обстоятельствамъ въ пользу какъ воздвигнутой въ Константинополѣ упомянутой въ 14-мъ

¹⁾ По ст. 17 фран. каз. 1740 г. старшинство принадлежало послу Франціи „передъ послами Испаніи и другихъ королевствъ“.

²⁾ По капит. Голландіи съ Турціей (1680) было постановлено (ст. 50): „голландецъ, имѣющій намѣреніе быть мусульманиномъ, долженъ при драгоманѣ о томъ объявить, и пока сіе имъ не сдѣлано, отнюдь на него не нападать“.

артикулъ церкви, такъ и служащимъ оной разнымъ представленіямъ, и общается принимать оныя въ уваженіе, яко чинными довѣрноюю особою сосѣдственной и искренно дружественной державы.

Арт. 8. Какъ духовнымъ, такъ и свѣтскимъ Россійской Имперіи подданнымъ, да позволено свободно посѣщать святыя грады Іерусалимъ и другія мѣста посѣщенія достойныя, и отъ подобныхъ странствующихъ и путешественниковъ да не будетъ требованъ ни въ Іерусалимѣ, ни въ другихъ мѣстахъ, ниже на пути, отъ кого бы то ни было, никакой харачъ, подать, дань, или другіе какіе налоги; но сверхъ того, да будутъ они снабжаемы надлежащими пашпортами и указами, которые прочіихъ дружескихъ Державъ въ подданныхъ даются. Во время же пребыванія ихъ въ Оттоманской Имперіи, да не будетъ учинено имъ нисколько обиды, ниже оскорбленія, но да будутъ они со всею строгостію законовъ защищаемы.

Авт. 9. Переводчики, служащіе при российскихъ министрахъ, въ Константинополѣ находящіеся, какой бы націи они ни были, поелику суть люди въ государственныхъ дѣлахъ упражняющіеся, свѣдственно и обѣимъ Имперіямъ служащіе, должны быть уважаемы и трактуемы со всякою благосклонностію, въ налагаемыхъ же на нихъ отъ начальниковъ ихъ дѣлахъ не должны они терпѣть.

Арт. 11. Для выгодностей и пользы обѣихъ Имперій, имѣть быть вольное и безпрепятственное плаваніе купеческимъ кораблямъ, принадлежащимъ двумъ контрактующимъ Державамъ, во всѣхъ моряхъ, ихъ земли омывающихъ; и Блистательная Порта позволяетъ таковымъ точно купеческимъ Россійскимъ кораблямъ, каковы другія Государства въ торгахъ въ ея гаваняхъ и вездѣ употребляютъ, свободный проходъ изъ Чернаго моря въ Бѣлое, а изъ Бѣлаго въ Черное; такъ какъ и приставать ко всѣмъ гаванямъ и пристанямъ на берегахъ морей и въ проливахъ, или каналахъ, оныя моря соединяющихъ, находящимся. Позволяетъ также Блистательная Порта въ областяхъ своихъ подданнымъ Россійской Имперіи имѣть коммерцію, какъ на сухомъ пути, такъ и на водахъ кораблеплаваніемъ и въ рѣкѣ Дунай, сходственно вышесказанному въ семъ артикулѣ съ такими же преимуществами и выгодами, каковыми во владѣніяхъ ея пользуются прочіе народы въ наибольшей дружбѣ съ нею пребывающіе, и коимъ преимущественно въ коммерціи Блистательная Порта благоприятствуетъ, какъ то французы и англича-